



Art.-Nr. M 099-T

- | | |
|-----------|---|
| DE | Gebrauchsanweisung
Alu-Sackkarre |
| GB | Instruction Manual
Transportation Cart |
| ES | Manual de Instrucciones
Portacargas plegable |
| FR | Notice d'utilisation
Diable pliable |
| NL | Gebruiksaanwijzing
Opvouwbare steekwagen |

Alu-Sackkarre
Art.-Nr. M 099-T

Bedienungsanleitung

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Sackkarre ist vorgesehen für den Transport von Lasten im privaten Bereich. Die Sackkarre ist nicht vorgesehen zum Transport von Personen oder Tieren und ist nicht für gewerbliche Verwendung bestimmt.

Technische Daten

Tragfähigkeit: max. 90 kg
Gewicht: ca. 4,6 kg
Höhe: max. 1080 mm
min: 700 mm
Auflagefläche: ca. 390 x 245 mm

Sicherheitshinweise

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung aufmerksam durch und heben Sie sie für späteren Gebrauch auf. Bei Weitergabe der Sackkarre an Dritte ist auch diese Anleitung weiter zu geben.
- Prüfen Sie die Sackkarre vor jedem Gebrauch auf einwandfreien Zustand. Bei Schäden ist diese möglicherweise nicht ausreichend sicher.
- Verwenden Sie die Sackkarre nur, wenn der Transportgriff vollständig herausgezogen und eingerastet ist.
- Die maximale Belastung darf auf keinen Fall überschritten werden.
- Betätigen Sie nicht den Feststellbügel, solange sich eine Last auf der Auflagefläche befindet.
- Die Transportkarre immer so beladen, dass der Handgriff mit beiden Händen frei gegriffen werden kann.
- Den Schwerpunkt der Ladung immer möglichst tief halten. Dazu schwere Lasten unten und leichtere Lasten oben anordnen.
- Verwenden Sie die Sackkarre nur auf glatten, ebenen Flächen, nicht auf Treppen oder abschüssigem Gelände. Falls die Last von der Auflagefläche kippen kann, sichern Sie diese mithilfe von Spannseilen oder -gurten.
- **ACHTUNG!** Es besteht Quetschgefahr an der Stelle, wo die Holme von dem oberen Teil in den unteren Teil einfahren. Fassen Sie die Sackkarre nicht in diesem Bereich oder an den Holmen an!

Rad-Montage

- Drücken Sie den Splint (4) zusammen und ziehen Sie ihn aus der Bohrung der Achse.
- Stecken Sie nun das Rad (5) so auf die Achse, dass die Hülse (6) zwischen Rad und Achslager (7) liegt.
- Stecken Sie zum Schluss den Splint (4) durch die Bohrung an der Achse und biegen Sie die Splintenden um.

Anwendung

1. Drücken Sie den Feststellbügel (2) nach vorne.
2. Ziehen Sie den Transportgriff (1) der Sackkarre heraus, bis er einrastet.
3. Klappen Sie die Auflagefläche (3) herunter.
4. Auflagefläche unter die Last schieben; dazu die Last ggf. leicht kippen.
5. Auflagefläche so weit wie möglich unter die Last schieben und Transportkarre neigen, sodass die Last am Rahmen anliegt.
6. Handgriff mit beiden Händen festhalten und Transportkarre vorwärts schieben. Beladene Transportkarre niemals rückwärts ziehen!
7. Nach Gebrauch Auflagefläche (3) nach oben klappen, Feststellbügel (2) nach vorne drücken und Transportgriff (1) einschieben.

Reinigung und Wartung

Reinigen Sie die Sackkarre mit einem trockenen oder leicht angefeuchteten Tuch, falls Verschmutzungen sichtbar sind. Das Produkt ist wartungsfrei.

Entsorgen

Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

2 Jahre Vollgarantie

Die Garantiezeit für dieses Gerät beginnt mit dem Tage des Kaufes. Das Kaufdatum weisen Sie uns bitte durch Einsendung des Original-Kaufbeleges nach.

Wir garantieren während der Garantiezeit:

- Kostenlose Beseitigung eventueller Störungen.
- Kostenloser Ersatz aller Teile, die schadhaft werden.
- Einschließlich kostenlosem, fachmännischen Service (d. h. unentgeltliche Montage durch unsere Fachleute)

Voraussetzung ist, dass der Fehler nicht auf unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen ist.

Bei evtl. Rückfragen oder Qualitätsproblemen wenden Sie sich bitte unmittelbar an den Hersteller:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH

Abt. Reparatur-Service

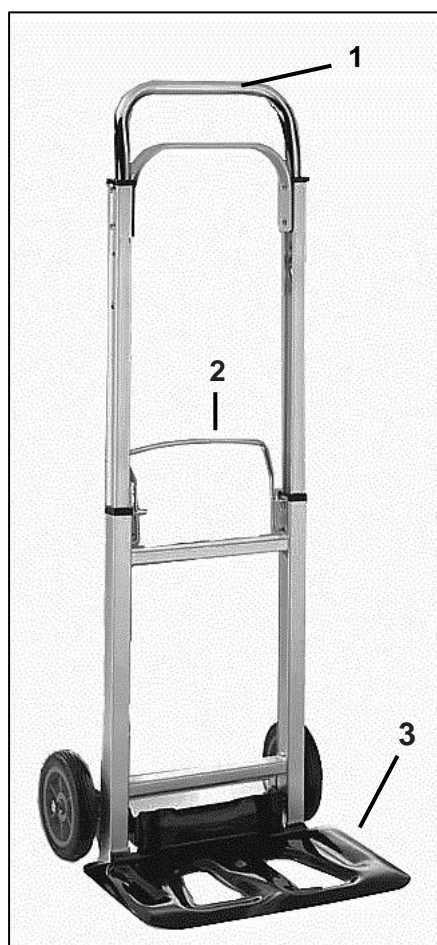
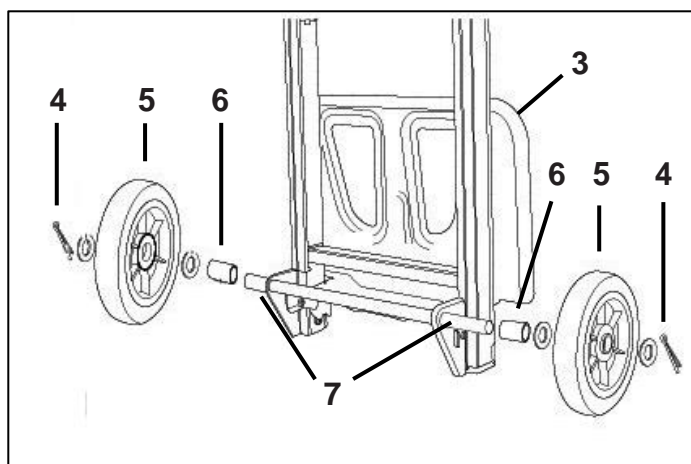
Lempstr. 24

42859 Remscheid

Telefon: +49 (0)2191/37 14 71

Telefax: +49 (0)2191/38 64 77

E-Mail: service@br-mannesmann.de



Transportation Cart
Art. No. M 099-T

Operating Instructions

Intended use

This luggage cart is intended for the transport of loads in the private domain. The luggage cart is not intended for the transportation of persons or animals and is not suitable for commercial use.

Technical Data

Load-capacity:	max. 90 kg
Weight:	approx. 4,6 kg
Height:	max. 1,080 mm
	min: 700 mm
Supporting surface:	approx. 390 x 245 mm

Safety Guidelines

- Read these operating instructions carefully before using the device for the first time and keep them for later use. When passing the luggage cart on to third parties, the instructions must also be passed on.
- Check that the cart is in a faultless condition before each use. If it is damaged, it is probably not adequately secure.
- Only use the luggage cart if the transport handle is pulled out fully and locked in place.
- The maximum load-capacity must not be exceeded
- Do not push the locking clamp when the load is on the supporting surface.
- Always load the luggage cart in that way, that the handle can be grabbed with your both hands.
- Keep the gravity center of the load always as low as possible. Arrange heavier load to the bottom and lighter loads above.
- Only use the luggage cart on smooth, even surfaces, not on stairs or sloping ground. If the load could tip over off the supporting surface, secure it with the help of tension ropes or straps.
- **ATTENTION!** There is a danger of extremities being crushed in the area where the capping beams of the upper part run into the lower part. Do not take hold of the luggage cart in this area or the capping beams!

Wheel Mounting

- Press the ends of the splint (4) together and pull it out of the axle bore.
- Then stick the wheel (5) thusly onto the axle, so that the sleeve (6) is between the wheel and the axle bearing (7).
- Finally stick the splint (4) through the bore on the axle and bend the ends of the splint.

Use

1. Push the locking clamp (2) forward.
2. Pull out the transport handle (1) from the luggage cart until it locks into place.
3. Fold down the supporting surface (3).
4. Push the carrier plate under the load; slightly tilt the load, if necessary.
5. Push the carrier plate under the load, as far as possible and tilt the luggage cart in transport-position, so that the load lies against the frame.
6. Hold the handle with both hands and push the cart forwards. Never pull the loaded cart backwards.
7. After use, fold up the supporting surface (3), press locking clamp (2) forward and slide in the transport handle (1).

Cleaning and Maintenance

Clean the luggage cart with a dry or lightly damp cloth in the case that soiling is visible. The product is maintenance free.

Disposal

Do not, under any circumstances, throw the device away in normal household waste. Dispose of the device through an approved disposal company or through your municipal waste disposal facility. Take note of the currently valid regulations. If in doubt, contact your waste disposal facility.

2 years full warranty

The warranty period for this device begins on the day of purchase. Please prove the date of purchase to us by sending us the original receipt.

During the warranty period we guarantee:

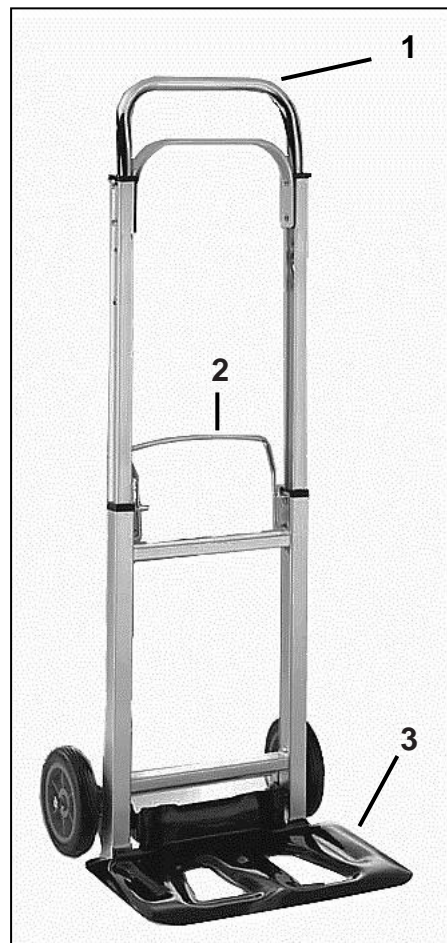
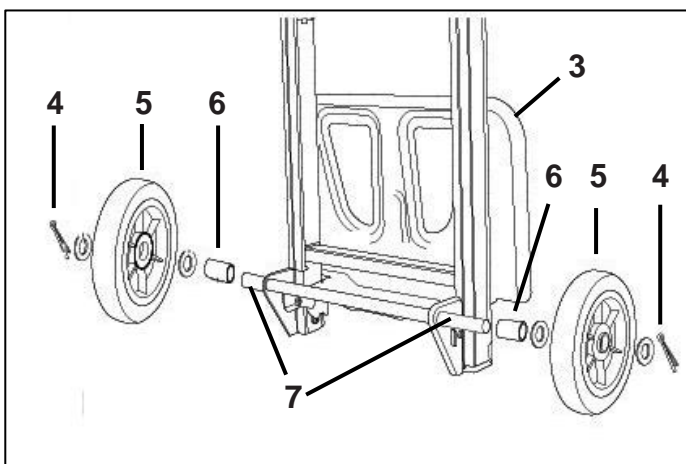
- Free elimination of possible faults.
- Free replacement of all parts which become defective.
- Including a professional service, free of charge (i.e. complimentary assembly by our specialists).

The prerequisite is that the fault is not the result of improper use.

If you have any queries or quality problems, please contact the manufacturer directly:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Dept. Reparatory Service
Lempstr. 24
42859 Remscheid (Germany)

Telephone: +49 2191/37 14 71
Fax: +49 2191/38 64 77
Email: service@br-mannesmann.de



Portacargas plegable

N.º de art. M 099-T

Manual de instrucciones

Uso previsto

Este portacargas está diseñado para el transporte de cargas en zonas privadas. El portacargas no está diseñado para el transporte de personas o animales ni debe utilizarse con fines comerciales.

Datos técnicos

Capacidad de carga: máx. 90 kg
Peso: aprox. 4,6 kg
Altura: máx. 1080 mm
mín.: 700 mm
Superficie de contacto: aprox. 390 x 245 mm

Indicaciones de seguridad

- Lea detenidamente este manual de instrucciones antes del primer uso y consérvelo para posteriores consultas. En caso de entregar el portacargas a terceros deberá incluir también este manual de instrucciones.
- Compruebe el estado correcto del portacargas antes de cada uso. En caso de detectar daños es posible que el portacargas no sea completamente seguro.
- Utilice el portacargas únicamente cuando el asa de transporte esté completamente extraída y encajada.
- No presione la brida de fijación mientras haya una carga sobre la superficie de contacto.
- Utilice el portacargas únicamente sobre superficies planas y lisas, nunca en escaleras o plataformas empinadas. En caso de que la carga pueda volcarse en la superficie de contacto, asegúrela mediante cuerdas o correas tensoras.
- **ATENCIÓN** Existe peligro de aplastamiento en los lugares en los que los largueros de la parte superior se introducen en la parte inferior. No agarre el portacargas por esta zona ni por los largueros.

Montaje de las ruedas

- Apriete el pasador (4) y tire de él hacia fuera de la perforación del eje.
- A continuación, introduzca la rueda (5) en el eje de tal manera que el taco (6) quede entre la rueda y el cojinete del eje (7).
- Finalmente, introduzca el pasador (4) s través de la perforación del eje y doble los extremos del pasador.

Utilización

1. Empuje la brida de fijación (2) hacia delante.
2. Tire del asa de transporte (1) del portacargas hasta que encaje.
3. Despliegue la superficie de contacto (3).
4. Después de utilizarla, pliegue la superficie de contacto (3) hacia arriba, empuje la brida de fijación (2) hacia delante e inserte el asa de transporte (1).

Limpieza y mantenimiento

Limpie la suciedad visible del portacargas con un paño seco o ligeramente humedecido. El producto no necesita mantenimiento.

Eliminación

En ningún caso elimine el aparato junto a la basura doméstica. Elimine el aparato a través de una empresa de eliminación de residuos autorizada o a través de su centro de eliminación de residuos local. Tenga en cuenta las normas vigentes actualmente. En caso de duda póngase en contacto con su centro de eliminación de residuos.

2 años de garantía completa

El periodo de garantía para este aparato comienza el día de la compra. Confirme la fecha de compra enviándonos el justificante de compra original.

Durante el periodo de garantía nos comprometemos a proporcionarle:

- Reparación gratuita de posibles averías.
- Reposición gratuita de todas las piezas que se deterioren.
- Servicio técnico especializado gratuito (es decir, montaje sin costes por parte de nuestros especialistas).

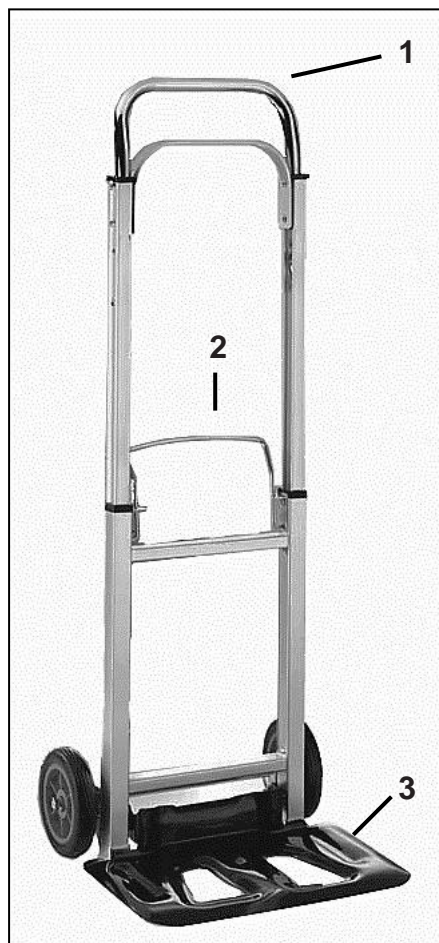
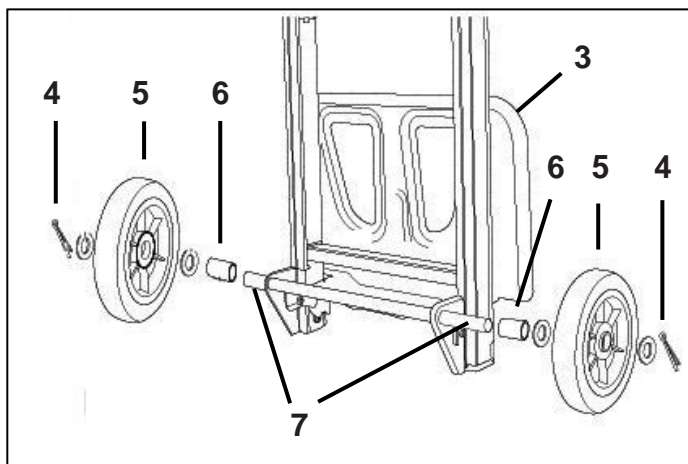
Es un requisito indispensable que los fallos no sean consecuencia de un uso inadecuado del producto.

En caso de posibles dudas o problemas de calidad, póngase en contacto directamente con el fabricante:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Abt. Reparatur-Service
Lempstr. 24

42859 Remscheid

Teléfono: +49 2191/37 14 71
Fax: +49 2191/38 64 77
Correo electrónico: service@br-mannesmann.de



Diable pliable
N° d'art. M 099-T

Notice d'utilisation

Utilisation conforme

Ce diable est destiné au transport de charges dans un cadre privé. Ce diable n'est pas prévu pour le transport de personnes ou d'animaux et ne doit pas non plus être employé pour un usage commercial.

Données techniques

Capacité de charge : max. 90 kg
Poids : env. 4,6 kg
Hauteur : max. 1 080 mm
min : 700 mm
Surface de chargement : env. 390 x 245 mm

Consignes de sécurité

- Veuillez lire attentivement cette notice d'utilisation avant la première utilisation et conservez-la en vue de sa consultation ultérieure. Lors de la cession du diable à un tiers, cette notice doit également lui être transmise.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que le diable est en parfait état. En cas de dommages, le diable peut présenter une sécurité insuffisante.
- Utilisez uniquement le diable si la poignée de transport est entièrement déployée et encliquetée.
- N'actionnez pas l'étrier de réglage tant qu'une charge se trouve sur la surface de chargement.
- Utilisez uniquement le diable sur des surfaces lisses et planes, et jamais sur des escaliers ou des zones en pente. S'il existe un risque de renversement de la charge sur la surface de chargement, sécurisez la charge au moyen de tendeurs ou de sangles de serrage.
- ATTENTION ! L'emplacement où les montants s'escamotent, de la partie supérieure dans la partie inférieure, présente un risque d'écrasement. Ne touchez pas le diable à cet endroit et ne touchez pas les montants !

Montage de la roue

- Appuyez sur le clip à ressort (4) et retirez-le de la percée de l'axe.
- À présent, enfichez la roue (5) sur l'axe de sorte que la douille (6) se retrouve entre la roue et le palier (7).
- Pour finir, insérez le clip à ressort (4) dans la percée sur l'axe et recourbez les extrémités du clip à ressort.

Utilisation

1. Enfoncez l'étrier de réglage (2) vers l'avant.
2. Tirez la poignée de transport (1) du diable vers l'extérieur jusqu'à ce qu'elle s'encliquète.
3. Rabattez la surface de chargement (3) vers le bas.
4. Une fois l'utilisation terminée, repliez la surface de chargement (3) vers le haut, enfoncez l'étrier de réglage (2) vers l'avant et escamotez la poignée de transport (1).

Nettoyage et maintenance

Dans le cas où des saletés sont visibles, nettoyez le diable à l'aide d'un chiffon sec ou légèrement humide. Le produit ne nécessite aucune maintenance.

Élimination

Ne jetez en aucun cas l'appareil avec les ordures ménagères. Remettez l'appareil à une entreprise de traitement de déchets agréée ou au centre de traitement de déchets de votre commune. Veuillez vous conformer aux prescriptions actuelles en vigueur. En cas de doute, mettez-vous en relation avec votre centre de traitement des déchets.

Garantie totale de 2 ans

La période de garantie pour cet appareil débute à la date d'achat. Veuillez nous envoyer le justificatif d'achat original pour prouver la date d'achat.

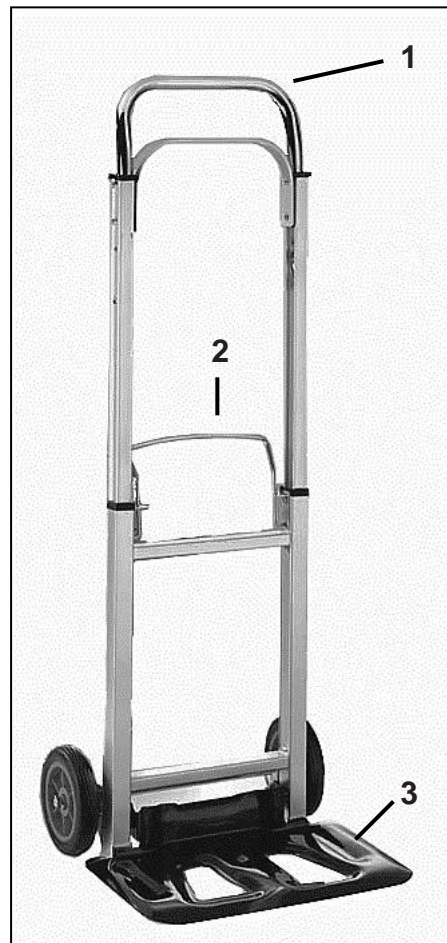
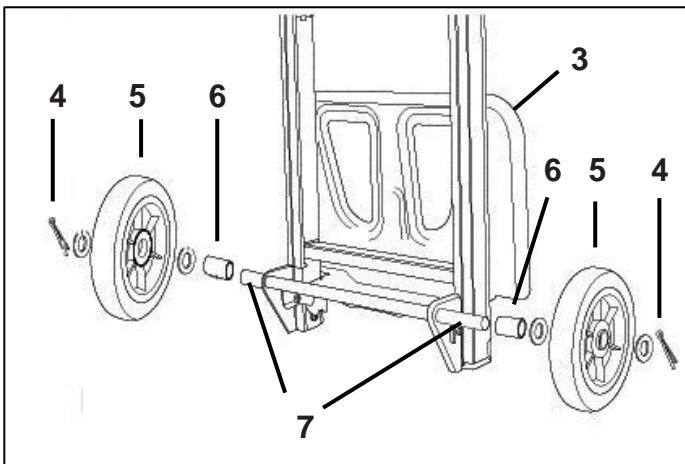
Pendant la période de garantie, nous garantissons les points suivants :

- Réparation gratuite d'éventuelles pannes.
- Remplacement gratuit de tous les éléments endommagés.
- Service spécialisé gratuit (montage gratuit par nos spécialistes).

En vue de l'application de la garantie, la panne ne doit pas être due à une manipulation non conforme. Pour toutes questions ou problèmes de qualité, veuillez contacter directement le fabricant :

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Département Service de réparation
Lempstr. 24
42859 Remscheid (Allemagne)

Téléphone : +49 2191/37 14 71
Fax : +49 2191/38 64 77
E-mail : service@br-mannesmann.de



Opvouwbare steekwagen
Artikelnummer M 099-T

Handleiding

Gebruik volgens de voorschriften

Deze steekwagen is bedoeld voor het transport van lasten door particulieren. De steekwagen is niet bedoeld voor het transport van personen of dieren en is niet bestemd voor commercieel bedrijf.

Technische gegevens

Draagkracht:	max. 90 kg
Gewicht:	ca. 4,6 kg
Hoogte:	max. 1080 mm
	min: 700 mm
Plateau:	ca. 390 x 245 mm

Veiligheidsinstructie

- Lees deze handleiding zorgvuldig door voor u hem voor het eerst gebruikt en bewaar hem om hem later nog eens te raadplegen. Als u de steekwagen aan derden uitleent of overdoet moet ook deze instructie worden meegegeven.
- Controleer elke keer voor u hem gebruikt of de steekwagen in perfecte conditie is. Bij beschadigingen is hij mogelijk niet voldoende veilig.
- Gebruik de steekwagen alleen, als de transportgreep volledig uitgetrokken en ingeklikt is.
- Het maximale last moet niet overschreden waarden
- Gebruik de vastzetbeugel niet, zolang er een last op het plateau staat.
- Gebruik de steekwagen alleen op gladde, vlakke oppervlakken, niet op trappen of op oneffen terrein. Als de lading van het plateau zou kunnen kantelen, zet die dan vast met behulp van spantouw of spangordels.
- LET OP! Er bestaat gevaar voor inklemmen op de plek waar de stang van het bovenste gedeelte in het onderste gedeelte schuift. Pak de steekwagen niet vast op die plek of aan de stangen!

Montage van het wiel

- Druk de splitpen (4) in elkaar en trek hem uit het boorgat van de as.
- Steek dan het wiel (5) zo op de as, dat de hulzen (6) tussen wiel en aslager (7) liggen.
- Steek tenslotte de splitpen (4) door het boorgat van de as en buig de uiteinden van de splitpen om.

Toepassing

1. Druk de vastzetbeugel (2) naar voren.
2. Trek de transportgreep (1) van de steekwagen uit tot hij inklikt.
3. Klap het plateau (3) naar beneden.
4. Plaats het plateau onder de last, eventueel u moet de last licht omkantelen
5. Schuiv de plateau onder de last zoveel mogelijk en kantel de steekwagen, zodat de last aan het freem komt gelegen
6. Pak het transportgreep met alle twee handen en schuif de steekwagen naar voren. Steekwagen onder last nooit achterwaarts trekken!
7. Na gebruik het plateau (3) weer naar boven klappen, vastzetbeugel (2) naar voren drukken en transportgreep (1) inschuiven.

Schoonmaken en onderhoud

Maak de steekwagen schoon met een droge of licht vochtige doek als er vuil te zien is. Het product vergt geen onderhoud.

Verwijderen

- Doe het apparaat in geen geval weg via het normale huisvuil. U dient u het apparaat af te geven bij een erkend verwijderingsbedrijf of bij de gemeentelijke afvaldienst. Houd rekening met de geldende voorschriften. Neem in geval van twijfel contact op met uw afvalbedrijf.

Twee jaar volledige garantie

De garantieperiode voor dit apparaat begint met de dag waarop u het koopt. De datum van koop toont u aan door het meesturen van de originele kassabon.

Wij garanderen tijdens de garantieperiode:

- kostenloze reparatie van eventuele storingen.
- kostenloze vervanging van alle delen die kapot gaan.
- met inbegrip van kostenloze, deskundige service (dat houdt in: kostenloze montage door onze vakmensen).

Voorwaarde is wel dat de fout niet te herleiden is tot een onjuiste behandeling.

Bij evt. vragen of kwaliteitsproblemen richt u zich s.v.p. altijd direct aan de producent:

Brüder Mannesmann Werkzeug GmbH
Afdeling: Abt. Reparatur-Service
Lempstr. 24

D-42859 Remscheid

Tel.: +49 2191/37 14 71
Fax: +49 2191/38 64 77
Email: service@br-mannesmann.de

